

Liturgie voor de viering van het
NIEUWJAAR - ROSH HASHANA

ראש השנה

1. הדלקת נרות Had'laqat nerot - Het aansteken van de feestkaarsen

Vóór het ingaan van een Yom Tov, dus ook op Erev Rosh haShana, steekt de vrouw des huizes evenals op Erev Shabat, twee kaarsen aan. Zij bedekt de ogen met de handen en spreidt daarna de handen uit over de lichten en zegt de volgende ברכה B'racha [zegenspreuk]:

**ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם אשר קדשנו
בדמו של ישוע וציונו להיות אור לגוים:**

Baruch Ata, Adonai, Eloheinu, Melech haOlam, asher qid'shanu b'damo shel Yeshua, v'tzivanu l'hiyot or l'goyim.

Gezegend zijt Gij, Eeuwige, onze G'd, Koning van het heelal, die ons heeft geheiligd door het bloed van Yeshua en die ons heeft opgedragen een licht voor de wereld te zijn.

עברים Ivrim [Hebreeën] 10:10 en מתתיהו Matityahu [Mathéüs] 5:14-16

Vervolgens zeggen allen:

**ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם
שהחיינו וקימנו והגיענו לזמן הזה אמן:**

Baruch Ata, Adonai, Eloheinu, Melech haOlam, shehecheyanu v'qiy'manu v'higiyanu laz'man haze, amen!

Gezegend zijt Gij, Eeuwige, onze G'd, Koning van het heelal, die ons het leven heeft geschonken en ons in staat gesteld heeft dit tijdstip te bereiken, amen!

2. תקיעת שופר T'qiat Shofar - Het blazen van de ramshoorn

Allen:

**תקעו בחודש שופר בכסה ליום חגנו
כי חוק לישראל הוא משפט לאלהי יעקב:**

Tiq'u baChodesh shofar, baKese l'yom chagenu
ki choq l'Yisra'el hu, mish'pat l'Elohei Ya'aqov!

Blaast op de Shofar bij de nieuwe maan, als hij bedekt is, op onze feestdag.

Want een wet is het voor Israël, een recht voor de G'd van Ya'aqov!

תהלים Tehilim [Psalmen] 81:4-5

De תוקע Toqea [hij, die de Shofar blaast], spreekt nu eerst de volgende ברכה B'racha uit vóóordat hij begint:

**ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם אשר קדשנו בדמו של ישוע
וצונו לשמוע קול שופר אמן:**

Baruch Ata Adonai, Eloheinu, Melech haOlam, asher qid'shanu b'damo shel Yeshua v'tzivanu lish'moa qol shofar, amen!

Gezegend zijt Gij, Eeuwige, onze G'd, Koning van het heelal, die ons heeft geheiligd door het bloed van Yeshua en die ons heeft opgedragen gehoor te geven aan het geluid van de shofar, amen!

3. בשנה הבאה BaShana haba'a - In het jaar dat komt

Na het blazen van de Shofar zingen allen "baShana haba'a", een bemoedigend lied van hoop op een beter leven in het nieuwe jaar. De muziek is van Nurit Hirsch en de tekst is van Ehud Manor.

Bashana haba'a
Neshev al hamir'peset
V'nispor tziporim nodedot,
Yeladim b'chufsha
Yesachaqu tofeset
Bein habayit l'vein hasadot

בשנה הבאה
נשב על המרפסת
ונספור צפורים נודדות
ילדים בחופשה
ילחקו תופשת
בין הבית לבין השדות

Od tir'e, od tir'e)
Kama tov yihiye) 2x
Bashana, bashana haba'a)

עוד תראה, עוד תראה
כמה טוב יהיה
בשנה, בשנה הבאה.

Anavim adumim
Yav'shilu ad haErev
V'yug'shu tzonenim laShulchan,
V'ruchot r'dumim
Yis'u al em haDerech
Itonim yeshanim b'anan.

ענבים אדומים
יבשילו עד הירב
ויגשו צוננים לשלחן.
ורוחות רדומים
ישאו על אם הדרך
עתונים ישנים פלגן.

Od tir'e, od tir'e)
Kama tov yihiye) 2x
Bashana, bashana haba'a)

עוד תראה, עוד תראה
כמה טוב יהיה
בשנה, בשנה הבאה.

Bashana haba'a
Nifros kapot yadayim
Mul ha'or hanigar halavan,
Anafa levana
Tifros ba'or k'nafayim
V'hashemesh tizrach b'tochan.

בשנה הבאה
נפרוש כפות ידיים
מול האור הניגוד הלבן.
אנפה לבנה
תפרוש באור כנפים
והשמש תזרח בתוכן.

Od tir'e, od tir'e)
Kama tov yihiye) 2x
Bashana, bashana haba'a)

עוד תראה, עוד תראה
כמה טוב יהיה
בשנה, בשנה הבאה.

Vertaling: Volgend jaar zitten wij op de veranda en tellen de trekkende vogels. Kinderen spelen in vrijheid hun spelletjes tussen het huis en de velden. Je zult het zien, je zult het zien hoe goed het zal zijn volgend jaar! Rode druiven zullen rijpen tot de avond en zij zullen gekoeld op tafel opgediend worden. En zachte winden zullen oude kranten over de weg doen waaien in een wolk. Je zult het zien, je zult het zien hoe goed het zal zijn volgend jaar! Volgend jaar zullen wij onze handen uitspreiden naar het stralend licht! Een witte reiger zal zijn vleugels uitspreiden in het licht en de zon zal erin verrijzen. Je zult het zien, je zult het zien hoe goed het zal zijn volgend jaar!

4. קריאת שמע Q'riyat Sh'ma - De geloofsbelijdenis

Men zegt staande שמע קריאת Q'riyat Sh'ma met het gezicht naar Jeruzalem:

שמע ישראל יי אלהינו יי אחד:
ברוך שם כבוד מלכותו לעולם ועד:

Sh'ma Yisra'el: Adonai Eloheinu, Adonai Echad!
Baruch Shem k'vod Mal'chuto l'olam va'ed!

Hoor Israël: de Eeuwige is onze G'd, de Eeuwige is EEN!

Geprezen zij de Naam van Zijn Koninklijke Majesteit, voor in alle eeuwigheid!

Devarim [Deuteronomium] 6:4 en Yoma 6:2

ואהבת את יי אלהיך בכל לבבך ובכל נפשך ובכל מאורך:
והיו הדברים האלה אשר אנוכי מצוך היום על לבבך:
ושננתם לבניך ודברת בם בשבתך בביתך
ובלכתך בדרך ובשכבך ובקומך:
וקשרתם לאות על ידיך והיו לטוטפות בין עיניך:
וכתבתם על מזוזות ביתך ובשעריך:

V'ahav'ta et Adonai Eloheicha b'chol l'vav'cha

uv'chol naf'sh'cha uv'chol m'odecha.

V'hayu haD'varim haEle, asher anochi m'tzav'cha haYom, al l'vavecha.

V'Shinar'tam l'vaneicha, v'dibar'ta bam, b'shiv't'cha b'veitecha,

uv'lech't'cha baDerech uv'shoch'b'cha uv'qumecha.

Uq'shar'tam l'ot al-yadeicha, v'hayu l'totafot bein einecha.

Uch'tav'tam al-mezuzot beitecha uvish'areicha.

Gij zult de Eeuwige, uw G'd, liefhebben met geheel uw hart en met geheel uw ziel en met geheel uw kracht. Wat ik u heden gebied, zal in uw hart zijn, gij zult het uw kinderen inprenten en daarover spreken, wanneer gij in uw huis zit, wanneer gij onderweg zijt, wanneer gij nederligt en wanneer gij opstaat. Gij zult het ook tot een teken op uw hand binden en het zal u een voorhoofdsband tussen uw ogen zijn, en gij zult ze schrijven op de deurposten van uw huis en aan uw poorten.

D'varim [Deuteronomium] 6:4-9

5. עמידה Amida - Het hoofdgebed

Het hoofdgebed wordt staande, met aaneengesloten voeten, gezegd en daarom ook wel עמידה Amida genoemd, hetgeen 'staande' betekent.

אדוני שפתי תפתח ופי יגיד תהילתך:
אתה גדול אתה גדול ואגילה בישועתך:
אדוני שפתי תפתח ופי יגיד את שם ישוע:
עמנואל עמנואל השם ישוע המשיח:

Adonai s'fatai tif'tach ufi yagid t'hilatecha!

Ata gadol, Ata gadol v'agila bishuatecha!

Adonai s'fatai tif'tach ufi yagid et Shem Yeshua:

Imanu'el, Imanu'el haShem Yeshua haMashiach !

Adonai, open mijn lippen en mijn mond zal de lof over U verkondigen!

U bent groot en ik verheug mij in Uw redding!

Adonai, open mijn lippen en mijn mond zal de naam van Yeshua verkondigen:

Immanuël is de naam van Yeshua haMashiach!

Tehilim [Psalmen] 51:17

ברוך אתה יי אלהינו ואלהי אבותינו
אלהי אברהם אלהי יצחק ואלהי יעקב
האל הגדול הגבור והנורא אל עליון גומל חסדים טובים
וקנה הכל וזוכר חסדי אבות ומביא גואל לבני בניהם
למען שמו באהבה משיח ישוע:
זכרנו לחיים מלך חפץ בחיים
וכתבנו בספר החיים למענך אלהים חיים:
מלך עוזר ומושיע ומגן:
ברוך אתה יי מגן אברהם:

Baruch Ata Adonai, Eloheinu, v'Elohei Avoteinu,
Elohei Av'raham, Elohei Yitz'chaq, v'Elohei Ya'aqov,
haEl haGadol haGibor v'haNora, El El'yon, gomel chasadim tovim
veqone hakol v'zocher chas'dei avot u'mevi Go'el liv'nei v'neihem,
l'ma'an Shemo b'Ahava: Mashiach Yeshua!
Zach'renu l'chayim, Melech chafetz baChayim
v'chat'venu b'sefer haChayim l'ma'an'cha Elohim chayim!
Melech, Ozer uMoshi'a uMagen!
Baruch Ata Adonai, Magen Av'raham!

*Geprezen zijt Gij, Eeuwige, onze G'd, en G'd van onze voorouders,
G'd van Av'raham, G'd van Yitz'chaq en G'd van Ya'aqov,
grote, machtige en ontzagwekkende G'd, hoogste G'd,
die liefdevolle weldaden bewijst, Bezitter van het heelal,
Gij die de deugden van onze voorouders in herinnering houdt
en hun kindskinderen ter wille van Uw naam
met liefde een Verlosser brengt: Mashiach Yeshua!
Bedenk ons ten leven, Koning die het leven wil
en schrijf ons in het Boek des Levens omwille van U, levende G'd!
Koning, Helper, Redder en Beschermer!
Geprezen zijt Gij, Eeuwige, Schild van Avraham!*

אתה גבור לעולם אדוני מחיה מתים אתה רב להושיע:
מכלכל חיים בחסד מחיה מתים ברחמים רבים סומך נופלים
ורופא חולים ומתיר אסורים ומקיים אמונתו לישני עפר:
מי כמוך בעל גבורות ומי דומה לך מלך
ממית ומחיה ומצמיח ישועה:
מי כמוך אב הרחמים זוכר יצוריו לחיים ברחמים:
ונאמן אתה להחיות מתים:
ברוך אתה יי מחיה המתים:

Ata gibor l'olam, Adonai m'chaye metim Ata rav l'hoshi'a!
M'chal'kel chayim b'chesed m'chaye metim b'rachamim rabim somech
nof'lim v'rofe cholim umatir asurim um'qayem emunato lishenei afar!
Mi chamocha, Ba'al G'vurot, umi dome lach, Melech,
memit um'chaye umatz'miach Yeshu'a?
Mi chamocha, Av haRachamim, zocher y'tzurav l'chayim b'rachamim?
V'ne'eman Ata l'hachayot metim!
Baruch Ata Adonai, m'chaye haMetim!

*U bent te allen tijde machtig, Adonai, U brengt doden weer tot leven,
geweldig om te helpen!*

*U zorgt met liefde voor de levenden, brengt met grote barmhartigheid doden weer tot
leven, steunt die vallen, geneest zieken, bevrijdt gevangenen en blijft trouw aan hen die
in het stof slapen!*

*Wie is als U, Heer over de krachten, wie is U gelijk, Koning,
die laat sterven en weer tot leven brengt, en die redding doet ontspruiten?*

*Wie is als U, barmhartige Vader, die Uw schepselen met Uw barmhartigheid met leven
bedenkt?*

U bent trouw aan Uw belofte, doden weer tot leven te brengen!

Geprezen zijt Gij, Eeuwige, die doden weer tot leven brengt!

אתה קדוש ושמך קדוש וקדושים בכל יום יהללוך:
ברוך אתה יי המלך הקדוש:

Ata qadosh v'Shimcha qadosh uQ'doshim b'chol-yom y'halelucha!
Baruch Ata Adonai, haMelech haQadosh!

U bent heilig en Uw naam is heilig, en heiligen prijzen U elke dag!

Geprezen zijt Gij, Eeuwige, heilige Koning!

נקדש את שמך בעולם כשם שמקדישים אותו בשמי מרום
ככתוב על יד נביאך: וקרא זה אל זה ואמר
קדוש קדוש קדוש יי צבאות: מלוא כל הארץ כבודו:
לעומתם ברוך יאמרו: ברוך כבוד יי ממקומו:
ובדברי קודשך כתוב לאמור ימלוך יי
לעולם אלהיך ציון לדור ודור הללויה:
לדור ודור נגיד גודלך ולנצח נצחים קדושתך נקדיש
ושיבחך אלהינו מפינו לא ימוש לעולם ועד
כי אל מלך גדול וקדוש אתה:
ברוך אתה יי המלך הקדוש:

N'qadesh et Shimcha baOlam, k'Shem shemaq'dishim oto biSh'mei
marom, kakatuv, al yad N'vi'echa: V'qara ze el ze, v'amar:
Qadosh! Qadosh! Qadosh! Adonai Tz'va'ot! M'lo chol haAretz k'vodo!
L'umatam baruch yomeru: Baruch K'vod Adonai mim'qomo!

Uv'div'rei qod'sh'cha katuv lemor:

Yim'loch Adonai l'olam, Elohayich Tziyon l'Dor vaDor, haleluya!

L'Dor vaDor nagid god'lech, ul'netzach netzachim q'dushat'cha naq'dish,
v'shiv'chacha Eloheinu miPinu lo yamush l'olam vaEd,

ki El Melech gadol v'qadosh Ata!

Baruch Ata Adonai, haMelech haQadosh!

Wij willen de heiligheid van Uw Naam in de wereld verkondigen evenals men dit doet in de hogere sferen, zoals dit door Uw profeet beschreven is: De een roept het de ander toe en zegt: Heilig, heilig, heilig is de Eeuwige Tz'va'ot, heel de aarde is vol van Zijn Majesteit!

ישעיהו Yeshayahu [Jesaja] 6:3

Elkaar beantwoordend zeggen ze: Geprezen! Geprezen de Majesteit van de Eeuwige van de plaats waar Hij is!

יעזקאל Yechez'q'el [Ezechiël] 3:12

En in Uw heilige geschriften staat het geschreven: De Eeuwige regeert voor altijd, uw G'd, Tziyon, in alle geslachten. Halleluja!

תהלים Tehilim [Psalmen] 146:10

In alle geslachten verkondigen wij Uw grootheid en in alle eeuwigheid getuigen wij van Uw heiligheid en de hulde voor U, onze G'd, zal nooit en te nimmer uit onze mond wijken, want U, onze G'd en Koning, bent groot en heilig!

Geprezen zijt Gij, Eeuwige, heilige Koning!

ולירושלים עירך ברחמים תשוב ותשכון בתוכה
כאשר דיברת: ובנה אותה בקרוב בימינו בנין עולם
וכסא דוד עבדך מהרה לתוכה תכין:
ברוך אתה יי בונה ירושלים:

V'liYerushalayim ircha, b'rachamim tashuv, v'tish'kon b'tocha ka'asher

dibar'ta! Uvne ota b'qarov b'yameinu bin'yan olam,

v'chise David Av'decha m'hera l'tocha tachin.

Baruch Ata Adonai, Bone Yerushalayim!

Keer in ontferming terug naar Uw stad Jeruzalem en wil daarbinnen weer steeds aanwezig zijn zoals U het beloofd hebt. Bouw haar binnenkort weer op als een bouwwerk dat eeuwig stand houdt en wil daar dan de troon van David weer spoedig vestigen.

Geprezen zijt Gij, Eeuwige, Herbouwer van Jeruzalem!

את צמח דוד עבדך מהרה תצמיח
וקרנו תרום בישועתך כי לישועתך קוינו כל-היום:
ברוך אתה יי מצמיח קרן ישועה:

Et tzemach David Av'decha m'hera tatz'miach,

v'qarno tarum bishuatecha, ki lishuat'cha qivinu chol haYom.

Baruch Ata Adonai, matz'miach qeren Yeshu'a!

Laat Hem die uit Uw dienaar David voortkomt spoedig verschijnen! Moge Zijn stralende kracht door Uw hulp weer opkomen, want op Uw hulp hopen wij iedere dag.

Geprezen zijt Gij, Eeuwige, die de stralende hulp laat ontluiken!

ותתן לנו יי אלהינו באהבה
את יום הזיכרון הזה יום זיכרון תרועה
מקרא קודש זכר ליציאת מצרים:

Vatiten lanu, Adonai Eloheinu, b'ahava
et Yom haZikaron haze, yom zikaron t'rua,
miq'ra qodesh, zecher litziat Mitz'rayim.

*U heeft ons met liefde gegeven, Eeuwige, onze G'd,
deze Dag der Herinnering als een dag der herinnering aan het shofargeschal,
een oproep tot levensheiliging, die de uittocht uit Egypte in herinnering roept.*

אלהינו ואלהי אבותינו:
יעלה ויבוא ויגיע ויראה וירצה וישמע ויפקד
ויזכר זיכרוןנו ופקדוננו וזיכרון אבותינו
וזיכרון ישוע המשיח בן דוד עבדך
וזיכרון ירושלים עיר קדשך וזיכרון כל עמך בית ישראל
לפניך לפליטה ולטובה לחן ולחסד ולרחמים
לחיים ולשלום ביום הזיכרון הזה:
זוכרנו יי אלהינו בו לטובה ופוקדנו בו לברכה והושיענו
בו לחיים: ובדבר ישועה ורחמים חוס וחנו ורחם עלינו
והושיענו כי אליך עינינו כי אל מלך חנון ורחום אתה:

Eloheinu v'Elohei Avoteinu!

Ya'ale, v'yavo, v'yagi'a, v'yera'e, v'yeratze, v'yishama, v'yipaqed,
v'yizacher zich'ronenu ufiq'donenu, v'zich'ron Avoteinu,
v'zich'ron Yeshua haMashiach Ben David Av'decha,
v'zich'ron Yerushalayim ir qod'shecha, v'zich'ron kol am'cha beit Yisra'el
l'faneicha lif'leita l'tova, l'chen ul'chesed ul'rachamim,
l'chayim ul'shalom b'Yom haZikaron haze.

Zoch'renu Adonai Eloheinu bo l'tova, ufoq'denu vo liv'racha, v'hoshi'enu
vo l'chayim. Uvid'var Yeshu'a v'rachamim chus v'chanenu v'rachem aleinu
v'hoshi'enu, ki eleicha eineinu ki El Melech chanun v'rachum Ata!

*Onze G'd en G'd van onze voorouders! Moge tot U opstijgen, U bereiken, door U
worden gezien en welwillend gehoord, Uw aandacht krijgen en moge U voor ogen staan
de gedachte en de herinnering aan ons en de zorg voor ons, de gedachte en de
herinnering aan onze voorouders, de gedachte aan Yeshua haMashiach, de Zoon van
David, Uw dienaar, de herinnering aan Jeruzalem, Uw heilige stad en de herinnering
aan heel Uw volk, het huis van Israël tot behoud, geluk, genade, liefde en ontferming,
tot leven en vrede op deze Dag der Herinnering. Gedenk ons op deze dag, Eeuwige,
onze G'd, ten goede, zegen ons met Uw zorg en help ons daarop in leven te blijven.
Spaar ons op grond van Uw belofte van hulp en barmhartigheid, wees genadig, ontferm*

U over ons en help ons, want op U zijn onze ogen gericht omdat U een genadige en barmhartige G'd en Koning bent!

Geef ons mee, Eeuwige, onze G'd, de zegen van de door U ingestelde feestdagen, een zegen voor leven en vrede, voor blijdschap en vreugde, zoals U welwillend beloofd hebt ons te willen zegenen. U heeft ons geheiligd door het bloed van Yeshua, geef ons wijding door Uw geboden en geef ons deel aan Uw Tora, want Yeshua is de levende Tora gelijk geschreven staat: "In het beginne was het Woord en het Woord was bij G'd en het Woord was G'd. Het Woord is vlees geworden en het heeft onder ons gewoond en wij hebben Zijn heerlijkheid aanschouwd, een heerlijkheid als van de eniggeborene des Vaders, vol van genade en waarheid" (יוחנן Yochanan [Johannes] 1:1 en 14). Verzadig ons met Uw goedheid en verheug ons met Uw hulp, geef ons een rein hart om U in waarheid te dienen en schenk ons, Eeuwige, onze G'd, met blijdschap en vreugde Uw heilige vastgestelde feestdagen en laat Israël en de gelovigen uit de volken die Uw Naam heiligen blij zijn met U!

ברוך אתה יי מלך על כול-הארץ
מקדש ישראל ויום הזיכרון:

Baruch Ata Adonai, Melech al kol haAretz,
m'qadesh Yis'ra'el v'Yom haZikaron!

*Gezegd zijt Gij, Eeuwige, Koning over de hele aarde,
die Israël en de Dag der Herinnering heiligt!*

Onze G'd en G'd van onze voorouders! U heeft U in Uw wolk van majesteit aan het U gewijde volk geopenbaard door met hem te spreken. U heeft Uw stem vanuit de hemel aan Uw volk doen horen en U openbaarde U aan hen in lichtende nevelen. Ook heel de wereld beefde en de schepselen sidderden van angst voor U, toen U, o Koning, zich op de berg Sinai openbaarde om Uw Tora en geboden aan Uw volk te leren. U liet hen Uw majestueuze stem horen en Uw heilige woorden vanuit vurige vlammen; onder donder en bliksem heeft U zich aan Uw volk geopenbaard en onder luid shofargeschal bent U verschenen.

Zoals geschreven is in Uw Tora: "En het geschiedde op de derde dag, toen het morgen werd, dat er donderslagen en bliksemstralen en een zware wolk op de berg waren en zeer sterk shofargeschal, zodat al het volk dat in de legerplaats was, beefde."

שמות Sh'mot [Exodus] 19:16.

Ook is er gezegd: "Het geluid van de Shofar werd gaandeweg zeer sterk. Moshe sprak, en G'd antwoordde hem in de donder!"

שמות Sh'mot [Exodus] 19:19

En er is gezegd: "En het gehele volk was getuige van de donderslagen, de bliksemstralen, het geluid van de Shofar en de rokende berg. Toen het volk het zag, beefde het en het bleef van verre staan!"

שמות Sh'mot [Exodus] 20:18

En in Uw heilige geschriften is gezegd: "G'd is opgevaren onder gejuich, de Eeuwige onder shofargeschal!"

תהלים Tehilim [Psalm] 47:6

Ook is er gezegd: "Blaast op de Shofar bij de nieuwe maan, als hij bedekt is, op onze feestdag. Want een wet is het voor Israël, een recht voor de G'd van Ya'aqov!"

תהלים Tehilim [Psalm] 81:4-5

En er is gezegd: "Jubelt met trompetten en met shofargeschal, juicht voor de Koning, de Eeuwige!"

תהלים Tehilim [Psalm] 98:6

En door Uw dienaren de profeten is het beschreven: "Alle inwoners der wereld en bewoners der aarde: wanneer men de banier opheft op de bergen, zult gij het zien, en wanneer men de Shofar blaast, zult gij het horen!"

ישעיהו Yeshayahu [Jesaja] 18:3

Want er is gezegd: "En het zal te dien dage geschieden, dat er op een grote Shofar geblazen zal worden, en zij die verloren waren in het land Ashur en die verdreven waren in het land Mitzrayim, zullen komen en zich nederbuigen voor de Eeuwige op de heilige berg te Yerushalayim!"

ישעיהו Yeshayahu [Jesaja] 27:13

En er is gezegd: "Dan zal de Eeuwige hun verschijnen, en zijn pijn zal als de bliksem uitschieten, en de Eeuwige Adonai zal de Shofar blazen en optrekken in zuiderstormen. De Eeuwige Tz'vaot zal hen beschermen!"

זכריה Zechar'ya [Zacharia] 9:14-15a

Zo moge U Uw volk Israël beschermen met Uw vrede. Laat een ieder, die geheiligt is door het bloed van Yeshua, Jood en Griek, klaar staan om gehoor te geven aan de oproep van de laatste Shofar, gelijk geschreven staat: "Zie, ik deel u een geheimenis mede. Allen zullen wij niet ontslapen, maar allen zullen wij veranderd worden, in een ondeelbaar ogenblik, bij de laatste Shofar, want de Shofar zal klinken en de doden zullen onvergankelijk opgewekt worden en wij zullen veranderd worden!"

קורנתיים Qorintiyim alef [1 Korinthiërs] 15:52

Er staat ook geschreven: "Want indien wij geloven, dat Yeshua gestorven en opgestaan is, zal G'd ook zó hen, die ontslapen zijn, door Yeshua wederbrengen met Hem. Want dit zeggen wij u met een woord van de Eeuwige: wij, levenden, die achterblijven tot de komst van Adonai, zullen in geen geval de ontslapenen voorgaan, want de Eeuwige zelf zal op een teken, bij het roepen van een aartsengel en bij het geklank ener Shofar G'ds, nederdalen van de hemel, en zij, die in de Mashiach gestorven zijn, zullen het eerst opstaan; daarna zullen wij, levenden, die achterbleven, samen met hen op de wolken in een oogwenk weggevoerd worden, de Eeuwige tegemoet in de lucht, en zó zullen wij altijd met de Eeuwige wezen."

תסלוניקים Tesaloniqim alef [1 Tessalonicenzen] 4:14-17

Laat ons waakzaam zijn, opdat ook wij bij het blazen van de laatste Shofar tot de uitverkorenen mogen horen, want Yeshua haMashiach heeft gezegd: "En dan zal het teken van Ben haAdam verschijnen aan de hemel en dan zullen alle stammen der aarde zich op de borst slaan en zij zullen de Zoon des mensen zien komen op de wolken des hemels, met grote macht en heerlijkheid. En Hij zal Zijn engelen uitzenden met luid shofargeschal en zij zullen Zijn uitverkorenen verzamelen uit de vier windstreken, van het ene uiterste der hemelen tot het andere."

מתתיהו Matityahu [Matthéüs] 24:30-31

Lied:

| | |
|---|-------------------------------------|
| Ani ma'amin, ani ma'amin be'emuna sh'lema) | אני מאמין אני מאמין באמונה שלמה |
| b'viat haMashiach! Ani, ani ma'amin!) 2x | בביאת המשיח אני אני מאמין: |
| Mashiach, Mashiach, Mashiach, oi oi oi oi oi! | משיח משיח משיח אוי אוי אוי אוי אוי! |
| Af al pi she'itmah'meha im kol-ze achake-lo) | אף על פי שיתמהמה עם כל-זה אחכה לו |
| achake-lo b'chol yom sheyavo,) 2x | אחכה לו בכל-יום שיבא |
| sheyavo, sheyavo, sheyavo! | שיבא שיבא שיבא: |

| | |
|--|------|
| Ik geloof, ja ik geloof met een volkomen geloof) |) |
| in de komst van de Heer! Ja, ik geloof, ik geloof!) 2x |) 2x |
| Messias, Messias, Messias, halle halleluja! (2x) | |
| En geen oog heeft ooit gezien de glorie van de dag die komt,) |) |
| het wonder van de dag die spoedig komt,) 2x |) 2x |
| die spoedig komt, die spoedig komt, die spoedig komt! | |

En de zevende engel blies de Shofar en luide stemmen klonken in de hemel, zeggende: Het koningschap over de wereld is gekomen aan onze Heer en aan Zijn Mashiach, en Hij zal als Koning heersen tot in alle eeuwigheden!

חזיון Chizayon [Openbaring] 11:15

Lied:

שנירעלע פערעלע גילדערנע פאן משיח בן דוד זיצט אויבן אן
האלט א בעכער אין דער רעכטער האנד מאכט א ברכה אויפן גאנצן לאנד:
אמן ואמן דאס איז וואר משיח וועט קומען היינטיקס יאר:
וועט ער קומען צו פארען וועלן זיין גוטע יארען
וועט ער קומען צו רייטן וועלן זיין גוטע צייטן
וועט ער קומען צו גיין וועלן די יידן אין ארץ ישראל יינשטען

Schnirele, Perele, gilderne Fohn, Moschiach Ben Dowid sitzt ojb n on,
halt a Becher in der rechter Hand, macht a Broche oifn ganzn Land!

Omen we omen, dos is wohr: Moschiach wet kummen heintiks Jahr! (2x)

Wet Er kummen zu fohren welln sein gute Johren!

Wet Er kummen zu reitn welln sein gute Zeitn!

Wet Er kummen zu gehn welln die Jiddn in Eretz Jisroel einstehn!

Vertaling: *Slingers, parels, gouden vaandels, de Messias, Zoon van David, zit daarboven aan, houdt een beker in de rechter hand en zegt de B'racha over het hele land! Amen ja amen, dat is waar: de Messias zal komen nog in dit jaar! Als Hij varende komt, worden het goede jaren! Als Hij rijdende komt, worden het goede tijden! Maar komt Hij te voet, zullen de Joden naar hun land Israël terugkeren voorgoed!*

Onze G'd en G'd van onze voorouders! Blaas op de grote Shofar voor onze bevrijding en hef het banier op om onze ballingen bijeen te brengen, breng terug diegenen van ons, die verspreid tussen de volken leven en verzamel onze ballingen van alle hoeken der aarde. Breng ons onder gejuich terug naar Tziyon Uw stad, naar Yerushalayim, Uw tempel onder voortdurend vreugdebetoon. Dan hoort u weer het geluid van de Shofar en beluistert de alarmstoten en niemand is U gelijk.

Lied:

| | |
|--|---------------------------------|
| Chazar'nu el borot haMayim laShuq v'laKikar, | חזרנו אל בורות המים לשוק ולככר |
| shofar qore b'Har-haBayit ba'ir haAtiqa. | שופר קורא בהר הבית בעיר העתיקה: |
| Uvam'arot asher basela | ובמערות אשר בסלע |
| al'fei sh'mashot zor'chot | אלפי שמשות זורחות |
| nashuv nered el Yam haMelach b'Derech Yericho! | נשוב נרד אל ים המלח בדרך יריחו: |
| Yerushalayim shel zahav) | ירושלים של זהב |
| v'Shel n'Choshet v'Shel or,) 2x | ושל נחשת ושל אור |
| halo l'chol shirayich ani kinor.) | הלא לכל שיריך אני כנור: |

Vertaling: *Wij zijn teruggekeerd naar de waterputten, naar de markten en pleinen. De Shofar klinkt weer vanaf de Tempelberg naar de Oude Stad. En vanuit de grotten in de rotsen stralen duizenden zonnen opnieuw. Naar de Dode Zee dalen wij af over de weg naar Jericho. Jeruzalem van goud, van koper en van licht, zie: ik ben een harp voor al uw liederen.*

ברוך אתה יי שומע קול תרועת אמו ישראל ברחמים:

Baruch Ata Adonai, somea qol t'ruat amo Yisra'el b'rachamim!

Geprezen zijt Gij, Eeuwige, die het geluid van de alarmstoten van Zijn volk Israël hoort met barmhartigheid, amen!

Aanvaard welwillend, Eeuwige, onze G'd, Uw volk Israël en de gelovigen uit de volken en hun gebed. Wil hun gebed met liefde aanvaarden en laat de gehoorzaamheid van Uw volk Israël en die van de takken die als wilde loten geënt zijn op de Edele Olijfbom steeds een genoegen voor U zijn en mogen onze ogen het aanschouwen dat U naar Tziyon terugkeert in grote macht en heerlijkheid!

ברוך אתה יי המחזיר שכינתו לציון:

Baruch Ata Adonai, haMach'zir Sh'chinato l'Tziyon!

Gezegend zijt Gij, Eeuwige, die Zijn heerlijkheid weer naar Tziyon terugbrengt!

Nu wordt met uitgespreide handen de zegen over alle aanwezigen uitgesproken:

אלהינו ואלהי אבותינו ברכנו בברכה המשולשת
בתורה הכתובה על ידי משה עבדך
האמורה מפי אהרן ובניו כוהנים עם קדושך כאמור:

יברכך יי וישמרך:
יאר יי פניו אליך ויחנך:
ישא יי פניו אליך וישם לך שלום:
בשם ישוע משיחנו אמן:

Eloheinu v'Elohei Avoteinu, bar'chenu baB'racha haMeshuleshet
baTora, haK'tuva al y'dei Moshe Av'decha,
haAmura miPi Aharon uVanav, kohanim am q'doshecha ka'amur:

Y'varechecha Adonai v'Yish'm'recha.

Ya'er Adonai panav eleicha vichuneka.

Yisa Adonai panav eleicha v'Yasem l'cha Shalom.

B'Shem Yeshua M'shichenu, amen!

*Onze G'd en G'd van onze voorouders,
zegen ons met de in drie zinnen vermelde zegen in Uw Tora,
geschreven door Uw dienaar Moshe, uitgesproken door Aharon en zijn zonen,
de priesters, het U gewijde volk, zoals het geschreven staat:*

De Eeuwige zegene u en Hij behoede u.

De Eeuwige doe Zijn aangezicht over u lichten en zij u genadig.

De Eeuwige verheffe Zijn aangezicht over u en geve u vrede.

In de naam van Yeshua, onze Messias, amen!

Bamidbar [Numeri] 6:24 במדבר

שים שלום טובה וברכה חן וחסד ורחמים עלינו ועל
כל־ישראל עמך: ברכנו אבינו כולנו כאחד באור פניך
כי באור פניך נתת לנו יי אלהינו תורת חיים ואהבת חסד
וצדקה וברכה ורחמים וחיים ושלום וטוב בעיניך
לברך את־עמך ישראל בכל־עת ובכל־שעה בשלומך:

Sim Shalom Tova uV'racha, Chen vaChesed v'Rachamim, aleinu v'al kol Yisrael Am'cha. Bar'chenu Avinu, kulanu k'echad, b'Or paneicha, ki b'Or panecha natata lanu, Adonai Eloheinu, Torat Chayim v'Ahavat Chesed, utz'daqa uV'racha v'Rachamim, v'Chayim v'Shalom, v'Tov b'eineicha l'varech et Am'cha Yisra'el b'chol et uv'chol Sha'a biSh'lomecha.

Sticht vrede, geef geluk, zegen, genade, liefde en barmhartigheid voor ons en heel Uw volk Israël. Zegen ons, Vader, ons allen tezamen met het licht van Uw genegenheid, want door het licht van Uw genegenheid heeft U, Eeuwige, onze G'd, ons gegeven een levensleer en de liefde tot opofferings-gezindheid en deugdzaamheid, zegen en barmhartigheid, leven en vrede. Moge het goed zijn in Uw ogen Uw volk Israël te zegenen, in elke tijd en op welk uur ook, met Uw vrede!

ברוך אתה יי המברך את עמו ישראל בשלום:

Baruch Ata Adonai, haM'varech et Amo Yisra'el baShalom!

Geprezen zijt Gij, Eeuwige, die Zijn volk Israël zegent met vrede!

בספר חיים ברכה ושלום ופרנסה טובה
נזכר ונכתב לפניך אנחנו וכל עמך בית ישראל
לחיים טובים ושלום: ברוך אתה יי עושה השלום:

B'sefer chayim b'racha v'Shalom ufar'nasa tova
nizacher v'nikatev l'faneicha anachnu v'chol am'cha beit Yisrael
l'chayim tovim ul'Shalom. Baruch Ata Adonai ose haShalom!

Mogen wij bij U in het Boek van leven, zegen, vrede en een goed bestaan bedacht en ingeschreven worden; wij en heel Uw volk Israël voor een goed leven en voor vrede. Gezegend zijt Gij, Eeuwige, Vredestichter!

Mijn G'd, behoed mijn tong voor kwaadspreken, mijn lippen voor het spreken van bedrog. Laat mij stil zijn tegenover allen die mij vloeken, laat mij als stof zijn voor wat van dien aard ook. Stel mijn hart open voor Uw Tora en laat mij ernaar streven Uw geboden op te volgen. Verrijdel snel het plan van allen die iets kwaads tegen mij in de zin hebben en vernietig wat ze in gedachten hadden. Doe het om Uw Naam, doe het om Uw sterke macht, doe het om Uw heiligheid, doe het om Uw Tora, opdat Uw lievelingen bevrijd worden, help met Uw rechter hand en verhoor mij! Mogen de woorden van mijn mond en de overleggingen van mijn hart U welgevallig zijn, o Eeuwige, mijn Rots en mijn Verlosser! Die vrede sticht in Zijn hoge sferen moge ook vrede brengen voor ons en voor heel Israël, zegt hierop: Amen!

6. דרשה D'rasha - Predikatie

Nu volgt een korte predikatie over het blazen van de Shofar op Rosh haShana in verband met de wederkomst van Yeshua haMashiach.

7. קידוש ליום טוב Qidush l'Yom Tov - De wijding van de feestdag

Nu volgt de קידוש Qidush, hetgeen heiliging betekent. Het is de wijding van de feestdag. De leider van de samenkomst schenkt koshere wijn in een beker, neemt de beker in de rechterhand en zegt staande de ברכה B'racha [zegenspreuk] over de wijn en daarna een ברכה B'racha voor de Yom Tov. In het gezin drinkt men vervolgens uit één beker, maar in grotere gezelschappen worden doorgaans kleine bekertjes uitgereikt.

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם בורא פרי הגפן אמן:

Baruch Ata Adonai, Eloheinu, Melech haOlam,
bore p'ri haGafen, amen!

*Gezegend zijt Gij, Eeuwige, onze G'd, Koning van het heelal,
Gij die de vrucht van de wijnstok hebt geschapen, amen!*

Men zegt: לחיים L'chayim! [Op het leven!], drinkt een slok wijn en zegt daarna de B'racha voor de Yom Tov:

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם אשר בחר בנו מכל עם
ורוממנו מכל לשון וקדשנו בדמו של ישוע
ותתן לנו יי אלהינו באהבה את יום הזיכרון הזה
יום זיכרון תרועה מקרא קודש זכר ליציאת מצרים:
כי בנו בחרת ואותנו קדשת מכל העמים
ודברך אמת וקים לעד:
ברוך אתה יי מלך על כול הארץ
מקדש ישראל ויום הזיכרון:

Baruch Ata, Adonai, Eloheinu, Melech haOlam, asher bachar banu mikol am, v'rom'manu mikol lashon v'qid'shanu b'damo shel Yeshua vatiten lanu, Adonai Eloheinu, b'ahava et Yom haZikaron haze, yom zikaron t'rua, miq'ra qodesh, zecher litziat Mitz'rayim. Ki vanu vachar'ta, v'otanu qidash'ta mikol haAmim, ud'var'cha emet v'qayam la'ad.

Baruch Ata Adonai, Melech al kol haAretz,
m'qadesh Yis'ra'el v'Yom haZikaron!

Gezegend zijt Gij, Eeuwige, onze G'd, Koning van het heelal, die ons heeft uitverkoren uit alle volken, ons boven alle natiën heeft plaatst en ons heeft geheiligd door het bloed van Yeshua. U heeft ons met liefde gegeven, Eeuwige, onze G'd, deze Dag der Herinnering als een dag der herinnering aan het shofargeschal, een oproep tot levensheiliging, die de uittocht uit Egypte in herinnering roept. Ons hebt Gij uitverkoren en apart gezet van alle volken en Uw Woord is waar en houdt voor altijd stand.

*Gezegend zijt Gij, Eeuwige, Koning over de hele aarde,
die Israël en de Dag der Herinnering heiligt!*

Men zegt nogmaals: לחיים L'chayim! [Op het leven!] en drinkt de beker nu helemaal leeg.

Vervolgens zeggen allen:

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם
שהחיינו וקימנו והגיענו לזמן הזה אמן:

Baruch Ata, Adonai, Eloheinu, Melech haOlam, shehecheyanu v'qiy'manu v'higiyanu laz'man haze, amen!

Gezegend zijt Gij, Eeuwige, onze G'd, Koning van het heelal, die ons het leven heeft geschonken en ons in staat gesteld heeft dit tijdstip te bereiken, amen!

8. מציא לחם Motzi Lechem - Het breken van het brood

Men zegt nu de מוציא haMotzi over de twee zoete ronde challes, die speciaal voor Rosh haShana zijn gebakken:

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם
המוציא לחם מן הארץ אמן:

Baruch Ata, Adonai, Eloheinu, Melech haOlam,
haMotzi lechem min haAretz, amen!

*Gezegend zijt Gij, Eeuwige, onze G'd, Koning van het heelal,
Gij die het brood uit de aarde voortbrengt, amen!*

Men doopt nu een stukje brood in honing en wenst elkaar:

Moge het een goed en zoet nieuw jaar zijn!

9. Appeltjes met honing: een zoet nieuw jaar!

Het officiële gedeelte van deze Rosh haShana-viering is aan zijn einde gekomen. Het is een mooie gewoonte bij de intrede van het nieuwe jaar een zoete appel met honing te eten, als symbool voor het goede waarop wij in het komende jaar hopen. Vóór het eten van de appel met honing wordt de ברכה B'racha uitgesproken:

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם
בורא פרי העץ:

Baruch Ata Adonai, Eloheinu, Melech haOlam,
borei p'ri haEtz!

*Gezegend zijt Gij, Eeuwige, onze G'd, Koning van het heelal,
Schepper van de boomvrucht!*

De naam van Yeshua is als honing op onze tong, daarom zingen wij i.v.m. het eten van appel met honing:

Lied:

Yeshua, Yeshua,
heilige gezalfde Heer: Yeshua!
Yeshua, Yeshua,
opgestaan, verhoogd als Heer: Yeshua!

Uw naam is als honing op mijn tong,
Uw Geest is als water voor mijn ziel,
Uw woord is een licht op heel mijn pad,
Yeshua, ik hou van U, ik hou van U!

Na het eten van de appel met honing zeggen allen:

יהי רצון מלפניך יי אלהינו ואלהי אבותינו
שתחדש אלינו שנה טובה ומתוקה אמן:

Y'hi ratzon mil'faneicha Adonai Eloheinu v'Elohei avoteinu,
shet'chadesh aleinu shana tova um'tuqa, amen!

*Moge het Uw wil zijn, Eeuwige, onze G'd en G'd van onze voorouders,
dat U het nieuwe jaar gelukkig en zoet voor ons maakt, amen!*

10. ברכת המזון Birkat haMazon - Tafelgebed

Dank te zeggen voor het voedsel stamt uit zeer oude tijden en berust op het Torawoord: "Gij zult eten en verzadigd worden, en als je dan naar genoeg gegeten hebt, dank dan de Eeuwige, uw G'd, voor het goede land dat Hij u gegeven heeft" (דברים D'varim [Deuteronomium] 8:10).

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם
הזן את העולם כולו בטובו בחן בחסד וברחמים:
הוא נותן לחם לכל-בשר כי לעולם חסדו:
ובטובו הגדול תמיד לא חסר לנו
ואל יחסר לנו מזון לעולם ועד בעבור שמו הגדול
כי הוא זן ומפרנס לכל ומטיב לכל ומכין מזון
לכל-בריותיו אשר ברא:
ברוך אתה יי הזן את-הכל:

Baruch Ata Adonai, Eloheinu Melech haOlam,
hazan et-haOlam kulo, b'tuvo b'chen b'chesed uv'rach'amim.
Hu noten lechem l'chol-basar, ki l'olam chas'do.
Uv'tuvo haGadol tamid lo chasar-lanu,
v'al yech'sar-lanu mazon l'olam va'ed, ba'avur sh'mo haGadol,
ki Hu zan um'far'nes lakol, umetiv lakol, umechin mazon
l'chol-b'riyotav asher bara.
Baruch Ata Adonai, hazan et-haKol!

*Gezegend zijt gij, Eeuwige, onze G'd, Koning van het heeal, die de hele wereld door Uw goedheid, welwillendheid en ontfermende liefde van voedsel voorziet. U geeft aan ieder wezen voedsel, want onbeperkt is Uw liefde! Door Uw grote goedheid hebben wij nooit gebrek geleden; moge er voor ons nooit en te nimmer gebrek aan voedsel zijn, omwille van Uw grote Naam! Gij zijt het immers die allen voedsel en levensonderhoud verschaft, die allen goed doet en voor al Uw schepselen die U geschapen hebt, de voeding verzorgt!
Gezegend zijt Gij, Eeuwige, die allen van voedsel voorziet!*

Na de viering wenst men elkaar:

לשנה טובה תכתב ותחתם לאלתר לחיים טובים:

L'shana tova tikatev v'techatem l'alter l'chayim tovim!

Moge u worden ingeschreven voor een goed jaar en onmiddellijk bezegeld voor een goed leven!

שנה טובה:

Shana tova!
Gelukkig nieuwjaar!